

Bonner Querschnitte

Presseinformationen

Tel.: +49 4106 804806 • Fax: +49 4106 804807
E-Mail: info@bonner-querschnitte.de • <https://bonner-querschnitte.de/>

Zum freien Abdruck, auch einzeln und auszugsweise.

BQ 923 – Nr. 28/2026

Das Neue Testament wird neu geordnet

Thomas Schirmmacher begrüßt, dass die Jubiläums-Ausgabe des UBS Greek New Testament die allgemeinen Briefe des NT vor den Paulusbriefen einordnet

(Bonn, 06.05.2026) Die von der United Bible Society herausgegebene Ausgabe des Grundtextes des Neuen Testaments erschien erstmals 1966. In diesem Jahr feiert sie somit ihr 60-jähriges Jubiläum und bringt dem Leser einige überraschende Änderungen, die in der jüngsten Ausgabe des Magazins Themelios als „die bedeutendste Aktualisierung der UBS-Ausgabe seit fünfzig Jahren“ bezeichnet werden.

Weiter schreibt Peter J. Gurry in Themelios: „Die größte Veränderung betrifft nicht die Ausgabe selbst, sondern das Team, das für sie verantwortlich ist. ... Meines Wissens nach sind damit Mitglieder aus protestantischen (anglikanischen und lutherischen), orthodoxen und römisch-katholischen Kirchen vertreten.“ Neben zahlreichen Änderungen unter anderem in der Darstellung des Textes sowie im Textapparat ist die auffälligste Neuerung wohl die Neuordnung der neutestamentlichen Schriften.

Prof. Dr. theol. Dr. phil. Thomas Schirmmacher schreibt dazu: „In den meisten modernen Ausgaben steht das Neue Testament in dieser Reihenfolge: Evangelien, Apostelgeschichte, Paulusbriefe, katholische Briefe und Offenbarung. Das ist die bekannte Reihenfolge vieler Bibelausgaben im westlichen Raum und wirkt heute ‚normal‘, ist aber historisch nicht die einzige. Spätestens seit dem Beginn des fünften Jahrhunderts folgte die Westkirche im Wesentlichen der von Athanasius bestätigten Kanonordnung.

Die sechste Ausgabe der UBS orientiert sich jedoch an der Reihenfolge, die uns in vielen alten griechischen Handschriften begegnet, z. B. im Codex Vaticanus oder im Codex Alexandrinus: Nach den Evangelien und der Apostelgeschichte folgen zuerst

Bonner Querschnitte Presseinformationen

Text & Technik:
Titus Vogt (ViSdP)
Vorderer Kamp 52a, 25479 Ellerau
Tel.: +49 / 4106 / 80 48 06
Fax: +49 / 4106 / 80 48 07
E-Mail: info@bonner-querschnitte.de



Eine gemeinsame Plattform folgender Bonner Einrichtungen aus dem Umfeld der Evangelischen Allianz:

Bonn Abrahamic Center for Global Justice, Peace and Sustainability

Business Coalition der Weltweiten Evangelischen Allianz (Bonn, Hamburg) business.worlddea.org

Evangelical Review of Theology (New York, Bonn) theology.worlddea.org/evangelical-review-of-theology

Gebende Hände – Gesellschaft zur Hilfe für notleidende Menschen in aller Welt mbH (Bonn) gebende-haende.de

Institut für Islamfragen der Evangelischen Allianz in Deutschland, Österreich, Schweiz (IfI) islaminstitut.de

International Institute for Islamic Studies (IIS) (Bonn) islamintitute.net

Internationales Institut für Religionsfreiheit (IIRF) (Bonn, Vancouver, San José – Costa Rica) iirf.global

International Journal for Religious Freedom (IJRF) (Bonn/Toronto) ijrf.org

International Secretariat of the International Society for Human Rights (ISHR) ishr.org

Islam und christlicher Glaube zeitschrift.islaminstitut.de

Jahrbuch Verfolgung und Diskriminierung von Christen und Jahrbuch Religionsfreiheit iirf.global/jahrbuch

Martin Bucer Seminar (München, Zürich, Tirana, Helsinki, Istanbul, São Paulo) bucer.org

Evangelische Missiologie, Zeitschrift von missiotop – Evangelisches Forum für Mission, Kultur und Religion (Evangelische Allianz in Deutschland) missiotop.org

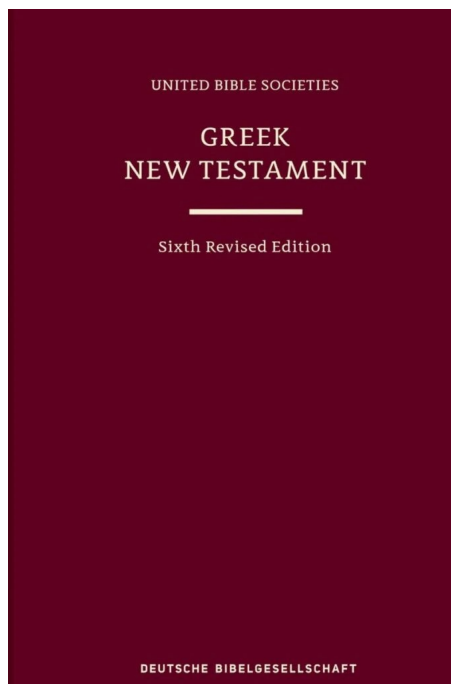
Theologische Kommission der Europäischen Evangelischen Allianz europeanea.org

Verlag für Kultur und Wissenschaft (VKW) (Culture and Science Publ.) vkwonline.com

WEA-Buchreihen: Global Issues Series / World of Theology Series theology.worlddea.org/global-issues theology.worlddea.org/world-of-theology

WEA Sustainability Center wea-sc.org

SOS World (Brüssel) sosworld.be/page-daccueil/



Bonner Querschnitte

Presseinformationen



die katholischen Briefe, dann die Paulusbriefe mit dem für paulinisch gehaltenen Hebräerbrief, und zuletzt die Offenbarung. Die alte griechische Ordnung ist nicht willkürlich, sondern spiegelt die Überlieferungstradition bzw. Überzeugung wider, dass die ‚allgemeinen‘ oder ‚katholischen‘ Briefe – also die sieben Briefe von Jakobus, Petrus, Johannes und Judas – den Evangelien und der Jesustradition näher stehen, so dass sie in vielen Handschriften gemeinsam überliefert werden. Die Paulusbriefe rücken dadurch hinter diese Sammlung.

Die orthodoxen und die altorientalischen Kirchen haben die griechische Reihenfolge in den modernen Übersetzungen des NT beibehalten. Dazu gehören insbesondere die griechisch-orthodoxe und die syrische sowie die koptische Überlieferung. Nur die modernen russischen Übersetzungen sind teilweise nach der griechischen und teilweise nach der lateinischen Tradition geordnet.“

Schirmmacher befürwortet diese Änderung, weil „die griechischen Manuskripte nun einmal die Grundlage des UBS sind – warum dann nicht deren Reihenfolge wählen, sondern die der lateinischen Kirche? Zudem ist das UBS längst ein ökumenisches Projekt, an dem also auch Griechen, Kopten, Syrer usw. mitarbeiten. Und inhaltlich macht die Sache auch für Bibeltreue Sinn, da davon ausgegangen wird, dass die Briefe von Jakobus, Judas und Petrus Briefe der Jerusalemer Kirche sind und die Briefnamen die echten Autoren bezeichnen, und deswegen zwischen Evangelien und Paulusbriefe gehören, nur die Apostelgeschichte ist dann sowohl mit den Evangelien und der Jerusalemer Kirche, als auch mit Paulus verbunden und folgt direkt nach den Evangelien.“

Downloads und Links:

- Themelios Volume 51 – Issue 1: „The Greek New Testament, 6th Revised Edition“ reviewed by Peter J. Gurry: <https://www.thegospelcoalition.org/?p=666218>
- Deutsche Bibel Gesellschaft – The Sixth Edition of the Greek New Testament (UBS6): <https://die-bibel.de/en/the-sixth-edition-of-the-greek-new-testament-ubs6>

Bonner Querschnitte Presseinformationen

Text & Technik:

Titus Vogt (ViSdP)
Vorderer Kamp 52a, 25479 Ellerau
Tel.: +49 / 4106 / 80 48 06
Fax: +49 / 4106 / 80 48 07
E-Mail: info@bonner-querschnitte.de

Eine gemeinsame Plattform folgender Bonner Einrichtungen aus dem Umfeld der Evangelischen Allianz:

Bonn Abrahamic Center for Global Justice, Peace and Sustainability

Business Coalition der Weltweiten Evangelischen Allianz (Bonn, Hamburg) business.worlddea.org

Evangelical Review of Theology (New York, Bonn) theology.worlddea.org/evangelical-review-of-theology

Gebende Hände – Gesellschaft zur Hilfe für notleidende Menschen in aller Welt mbH (Bonn) gebende-haende.de

Institut für Islamfragen der Evangelischen Allianz in Deutschland, Österreich, Schweiz (IfI) islaminstitut.de

International Institute for Islamic Studies (IIS) (Bonn) islamintstitute.net

Internationales Institut für Religionsfreiheit (IIRF) (Bonn, Vancouver, San José – Costa Rica) iirf.global

International Journal for Religious Freedom (IJRF) (Bonn/Toronto) ijrf.org

International Secretariat of the International Society for Human Rights (ISHR) ishr.org

Islam und christlicher Glaube zeitschrift.islaminstitut.de

Jahrbuch Verfolgung und Diskriminierung von Christen und Jahrbuch Religionsfreiheit iirf.global/jahrbuch

Martin Bucer Seminar (München, Zürich, Tirana, Helsinki, Istanbul, São Paulo) bucer.org

Evangelische Missiologie, Zeitschrift von missiotop – Evangelisches Forum für Mission, Kultur und Religion (Evangelische Allianz in Deutschland) missiotop.org

Theologische Kommission der Europäischen Evangelischen Allianz europeanea.org

Verlag für Kultur und Wissenschaft (VKW) (Culture and Science Publ.) vkwonline.com

WEA-Buchreihen: Global Issues Series / World of Theology Series theology.worlddea.org/global-issues theology.worlddea.org/world-of-theology

WEA Sustainability Center wea-sc.org

SOS World (Brüssel) sosworld.be/page-daccueil/